

★ 新课标课外必读名著

绿野仙踪

全集

6 诺姆国王

THE EMERALD CITY OF OZ

(Oz国经典童话)

[美] 弗兰克·鲍姆 著

徐新 金光辉 译



美国版『西游记』
20世纪世界15大畅销书之一

哈佛大学113名
各科教授公认最有影
响的书



文匯出版社

★ 新课标课外必读名著

绿野仙踪

全集

6 诺姆国王

THE EMERALD CITY OF OZ
(Oz国经典童话)

[美] 弗兰克·鲍姆 著

徐新 金光辉 译



图书在版编目(CIP)数据

诺姆国王/(美)鲍姆(Baum, L. F.)著;徐新,金光辉译. —上海:文汇出版社,2010.2

(绿野仙踪)

ISBN 978-7-80741-790-3

I. 诺… II. ①鲍… ②徐… ③金… III. 童话—美国—近代 IV. 1712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 013895 号

[绿野仙踪全集 6]

诺姆国王

作者/[美]鲍姆(Baum, L. F.) 译者/徐新 金光辉

出版人/桂国强 丛书策划/吴文智

责任编辑/季元 卢月 装帧设计/武晓璞

出版发行/文匯出版社(上海市威海路 755 号 邮编 200041)

经销/全国新华书店

印刷/装订/南京新洲印刷有限公司

版次/2010 年 3 月第 1 版 印次/2010 年 3 月第 1 次印刷

开本/920×1300 毫米 1/32 字数/149 千 印张/7.25

ISBN 978-7-80741-790-3 定价:13.80 元

本书采用特种防伪技术印刷,盗版必究。举报电话:021—52920271

内容简介

《绿野仙踪全集》(又名《OZ 国经典童话》)是美国作家弗兰克·鲍姆(Frank Baum)在 1900—1920 年期间陆续创作发表的奇幻冒险童话故事集,共十四本,有“美国的《西游记》”之称。弗兰克·鲍姆的“绿野仙踪”系列是美国最著名的童话故事,是美国儿童文学协会(CLA)评选的“十部美国最伟大的儿童文学作品”之一,也是美国全国教育协会(NEA)推荐的“最佳童书之一”。问世百年以来被翻译成 20 多种语言出版,根据“绿野仙踪”故事改编的动画片、电影、舞台剧等更是不计其数。国内常见的《绿野仙踪》是这个系列的第一本。文汇出版社这次组织了一批专家对《绿野仙踪全集》进行了翻译,给喜爱 OZ 国故事的读者献上了丰盛的大餐。

大名鼎鼎的童话人物多罗茜、稻草人、铁皮人、南瓜头、胆小狮、钟表人、奥兹玛、格琳达等等都是《绿野仙踪全集》的主角,他们在 OZ 国这片神奇的土地上经历了重重神奇的冒险,完成了一件又一件不可能完成的事情。别忘了,他们都是非常友爱、乐于助人的人呢!

多罗茜是来自美国堪萨斯州的小女孩,和叔叔婶婶住在乡下。一天,一场龙卷风把她吹到了一个神奇的国度“OZ 国”,在那里她结识了许多好朋友,并成为了 OZ 国的公主,生活得既快乐又刺激。

稻草人原来只是田野里一个普通的稻草人,长着填满稻草的身体和涂着油彩的脸。一天他突然活了,会说话了,便和多罗茜一起去翡翠城冒险。他在翡翠城获得了梦寐以求的脑子,从此就变得很聪明,还一度是 OZ 国的统治者呢。

铁皮人的身体全是铁皮做的，总是扛着一把明晃晃的大斧头，一流泪身上的关节就会生锈。他最大的遗憾就是没有心，在和多罗茜等伙伴一起到达翡翠城之后，魔法师赐予他一颗心。他觉得世界上最好的事情就是拥有一颗红彤彤的心。后来他当上了温基国的皇帝。

南瓜头的身体是用粗细不同的树枝做的，而他的脑袋是个熟透了南瓜。这种脑袋最大的缺点就是不太好保存，而且迟早都会被碰坏。所以他每年的主要任务就是种一地的好南瓜，在他的旧脑袋摔坏之前先在田野里挑个新鲜的好南瓜，然后整齐地刻好五官，一有需要就立刻拿这来换掉旧脑袋。

胆小狮看上去胆子小，那是因为他太善良了，但是如果他的朋友们遇到危险，他会第一个冲上去的！

钟表人是个需要上发条的机器人。他说话、走路和思考是分别由三个不同的时钟装置来完成的。钟表人非常可靠，因为只要上紧发条，他就会勤勤恳恳地完成交给他的任务了。不过有时发条松了，他就会失去动力，在再次上紧发条前，他总是一副很无助的样子。

奥兹玛是 OZ 国的统治者，她是个看上去和多罗茜年纪差不多的小女孩，但却把世界上最美丽的 OZ 国治理得井井有条。她还是多罗茜最要好的朋友。

格琳达是 OZ 国法力最强大的女魔法师。她有一本魔法宝典，能知道世界上每个角落发生的一切事情。她的魔法是用来帮助别人，惩治邪恶的，所以大家都很敬仰她、爱戴她。

虽然跨越了一个多世纪，绿野仙踪的故事和其中古灵精怪的人物却仍然保持了持久鲜活的生命力。对于孩子们来说这是一部充满奇幻冒险的童话，对于大人们来说，OZ 国之旅就是一场心灵净化之旅，它传达的正是一种自由、平等、正直、热爱和平的精神。

愿这套新出炉的《绿野仙踪全集》能为每个人所喜爱。

目 录

- 第 1 章 诺姆国国王生气了 / 1
- 第 2 章 亨利叔叔陷入了困境 / 9
- 第 3 章 奥兹玛答应了多罗茜的请求 / 16
- 第 4 章 诺姆国国王策划报复计划 / 23
- 第 5 章 多罗茜当上了公主 / 30
- 第 6 章 古夫访问古怪国 / 39
- 第 7 章 爱姆婶婶遇到了胆小狮 / 44
- 第 8 章 大陶罐加入诺姆国 / 53
- 第 9 章 沃戈尔·巴哥教授教体育 / 59
- 第 10 章 剪纸人的生活 / 70
- 第 11 章 将军会见头号人物 / 81
- 第 12 章 他们拼装糊涂人 / 91
- 第 13 章 将军与国王对话 / 102
- 第 14 章 大法师施展法术 / 107

- 第 15 章 多罗茜迷路了 / 116
- 第 16 章 多罗茜来到了器皿王国 / 125
- 第 17 章 他们来到了面包堡 / 134
- 第 18 章 奥兹玛看魔画 / 144
- 第 19 章 兔子堡欢迎陌生人 / 148
- 第 20 章 多罗茜与国王共进午餐 / 156
- 第 21 章 国王改变了主意 / 165
- 第 22 章 大法师发现了多罗茜 / 173
- 第 23 章 他们遇到了恐慌镇的人 / 181
- 第 24 章 铁皮人道出了坏消息 / 189
- 第 25 章 稻草人展示智慧 / 196
- 第 26 章 奥兹玛拒绝打仗 / 202
- 第 27 章 凶猛的武士入侵奥兹国 / 211
- 第 28 章 他们喝了紫禁喷泉里的水 / 215
- 第 29 章 格琳达念咒语 / 222

第1章

诺姆国国王生气了



诺姆国国王心情非常不好。当心情不好的时候，他特别爱发脾气。这时候，每个人都躲得远远的，就连他的大管家卡利考也不例外。

结果，国王只能独自一人狂叫乱骂。他像一只被困在笼子里的狮子，不停地在镶满珠宝的地洞里走来走去，气儿越来越大。他突然觉得一个人生闷气太没意思了，连个发泄的对象都没有，要是有人因为

他发火而感到害怕和难受的话，他就会觉得舒服一些。于是，他冲 toward 大铜锣，使出吃奶的力气，把铜锣敲得“当当”直响。

大管家闻声走了进来。他尽力掩饰住内心的恐惧，不让国王看出来他有多么害怕。

“把首席大臣给我叫过来！”非常恼怒的君主高喊着。

卡利考撒开两条豆芽似的细腿，晃动着他那又肥又圆的身子，像兔子一样跑了出去。不一会儿，首席大臣就走进了地洞。国王愁眉苦脸地对他说：

“我现在感到很恼火，我的魔带丢了。当我想施展魔法时，发现自己施展不出魔法，魔带不见了。这使我非常生气，我一生气就感到很不开心。现在，你说我该怎么办？”

“有些人，”首席大臣说，“特别喜欢生气。”

“但并不总是这样，”国王说，“偶尔生一次气确实是一种乐趣，因为它能使别人难受。但像我这样从早到晚一直在生气，就会感到很痛苦，根本享受不到生活中的其他乐趣。现在，你说我该怎么办？”

“哎哟，你生气的原因是因为你想施展魔法而又施展不了。如果你不想生气的话，我建议你不要想着去施展魔法。”

听到这个建议后，国王气得浑身发抖，一边愤愤地瞪着大臣，一边使劲地拽起自己长长的白胡子，因用力过猛，疼得他尖叫起来。

“你简直是个大傻瓜！”他尖叫着。

“我愿与陛下共享这个称号。”首席大臣说道。

国王使劲地跺着脚，气得脸都发青了。



“嗨！卫兵！”他高叫着。“嗨”是王室说“过来”的一种特殊表达方式。所以，卫兵就过来了。国王对他们说：

“把首席大臣给我抓起来，扔出去。”

卫兵把首席大臣抓了起来，为了防止他挣扎，还用铁链把他捆了起来，然后把他扔了出去。国王在地洞里不停地来回走动，气愤到了极点。

最后，他又冲向大铜锣，拼命地敲了起来，铜锣发出的“当当”声简直比火警的声音还要响。卡利考又进来了。他吓得脸色苍白，双腿不停地打颤。

“把烟斗给我拿过来！”国王叫喊着。

“您的烟斗就在这儿，陛下。”卡利考回答说。

“把烟丝给我拿过来！”国王嗥叫着。

“烟丝在您的烟斗里，陛下。”管家答道。

“从炉子里给我取出一块炭火来！”国王命令道。

“陛下，烟已经点着了，您正在抽着呢。”管家回答说。

“哎哟，我是在抽烟！”国王竟完全忘了自己此时正在抽烟，“你跟我讲话时的态度太不恭敬了。”

“我是个出身微贱、没有见过世面的乡巴佬儿。”大管家可怜兮兮地说。

诺姆国国王不知道往下该说什么好，只好一口接一口地猛吸他的烟斗，不停地在房间里来回走动。最后，他突然想起自己是在生气，就高喊：





“卡利考，当你的君主不高兴时，你这样高兴是什么意思？”

“是什么使您不高兴呢？”管家问道。

“我的魔带丢了。一个叫多罗茜的小女孩，上次她与奥兹国的奥兹玛到这里来过，把我的魔带给偷走了。”国王咬牙切齿地说。

“魔带是她在一次公平竞争中得到的。”卡利考抖着胆子说道。

“但是我想拥有它！我必须得拥有它！我一半力量都随着这个魔带消失了！”国王吼道。

“您得到奥兹国把它找回来，但陛下您无论如何也到达不了奥兹国。”管家一边说一边打着哈欠。他太困倦了，因为他已经值了九十六个小时的班了。

“为什么不能呢？”国王问道。

“因为奥兹仙境四周环绕着一个死亡沙漠，没人能穿过它。陛下，您和我都知道这一点。不要再去想那个失去的魔带了。您还有很多力量，您像一个暴君一样统治着这个地下王国，成千上万的诺姆国臣民都服从您的命令。我劝您还是喝一杯融化了的银水，放松一下心情，上床睡觉吧。”

国王顺手抓起一个大红宝石，朝卡利考的脑袋砸去。大管家迅速低下头，躲过了重重的红宝石。红宝石从他的左耳旁飞过，砸到了门上。

“给我滚！滚！快去把勃鲁格将军给我叫来！”诺姆国国王尖叫道。

卡利考匆忙退下，诺姆国国王来回地走动着，直到将军来到他的

面前。

这个诺姆国将军是个远近闻名的好战分子，一个心狠手辣、胆大妄为的指挥官。他有五十万精兵，个个训练有素。除了他们残暴的君主以外，他们无所畏惧。然而，当勃鲁格将军走进来，看到国王如此生气，也未免有点儿忐忑不安。

“哈！你来了！”国王喊道。

“我来了！”将军说道。

“立即率领你的部队前往奥兹国，占领并捣毁翡翠城，把我的魔带给我找回来！”国王吼道。

“你疯了。”将军平静地说道。

“你说什么？你说什么？你说什么？”诺姆国国王气急败坏地跺着脚，他极为愤怒。

“您不知道自己在讲什么，”将军继续说，然后就坐到一块经过雕琢的大金刚钻上，“我建议您站在墙角，在您开口说话前数六十个数，然后您可能会变得理智些。”

国王朝四周看了看，想找个东西砸勃鲁格将军，可是他发现身边没有什么好用的了。他开始思考，觉得将军的话也许是对的，自己的话确实有点儿愚蠢。于是，他只好没趣地坐到闪闪发光的宝座上，把王冠往耳边一推，跷着他的脚，恶狠狠地瞪着勃鲁格。

“第一，”将军说，“我们不可能越过死亡沙漠抵达奥兹国，即使我们穿过了死亡沙漠，那个国家的统治者奥兹玛公主也会使用某种仙术，使我们的军队失去战斗力。如果您的魔带没有丢的话，我们也许



还有机会打败奥兹玛，但魔带已经丢了。”

“我要得到它！”国王尖叫道，“我一定要得到它。”

“噢，那我们得想一个妥当的办法来重新得到它，”将军答道，“魔带是被一个叫多罗茜的小姑娘抢走的，她住在美国的堪萨斯。”

“但是，她把它留在了翡翠城，在奥兹玛手里！”国王喊道。

“您怎么知道的？”将军问道。

“是一个间谍告诉我的，他叫黑鸟，曾经飞过沙漠，到过奥兹国，看到魔带就放在奥兹玛的王宫里。”国王说。

“现在我有了一个好主意，”勃鲁格将军若有所思地说，“有两种不需要越过沙漠就能到达奥兹国的方法。”

“哪两种？”国王急切地问道。

“一种是从空中飞过沙漠，另一种是从地下穿过沙漠。”

听完将军的话后，诺姆国国王高兴地从他的宝座上跳了下来，继续在地洞里走来走去。

“就这么办，勃鲁格！”他喊道，“这是个好主意，将军！我是地下世界的国王，我的臣民都是矿工。我要在沙漠下挖一条秘密隧道通向奥兹国，对！直通向翡翠城，然后，你率领大军到达翡翠城，征服整个国家！”

“安静下来，安静下来，陛下，不要太着急了，”将军提醒道，“我的诺姆士兵都是勇士，但他们的力量还不够强大，不能攻克翡翠城。”

“你肯定吗？”国王问道。

“绝对肯定，陛下。”

“那我该怎么办呢？”

“打消这个念头，想一想您自己的事情，”将军提议道，“要想统治好您的地下世界，您有许多事情要做。”

“但是我想拥有那个魔带——我要得到它！”诺姆国国王怒吼道。

“我倒愿意看到您把它弄到手。”将军回答说，脸上露出恶意的笑。

国王勃然大怒，操起身边一根镶着蓝宝石的节杖，用力朝勃鲁格将军砸去。蓝宝石节杖正好砸在勃鲁格将军的前额上，他倒在地上，一动不动地躺在那里。国王敲响了他的铜锣，命令士兵把将军拖出去，扔掉。士兵执行了命令。

这个诺姆国国王名叫红头罗奎特。没有人喜欢他，他是一个坏人，一个专横跋扈的统治者。他下决心摧毁奥兹国和它富丽堂皇的翡翠城，征服奥兹玛公主、小多罗茜和全体奥兹国人民，重新夺回他的魔带。就是这个魔带曾经让红头罗奎特完成了许多邪恶的计划，但这已经是奥兹玛和她的手下来到地洞、获取魔带以前的事情了。诺姆国国王不会宽恕多罗茜或奥兹玛，他决心报复她们。

但是，对于奥兹国人来说，他们根本不知道身边存在着危险的敌人。的确，奥兹玛和多罗茜两人几乎已经忘了在伊乌国山下还住着一个诺姆国国王。

一个未被察觉的敌人无疑是最危险的。

第2章

亨利叔叔陷入了困境



多罗茜和她的爱姆婶婶和亨利叔叔住在堪萨斯的一个农场里。农场不大，经营得不是太好。因为有时在庄稼需要水时，天又不下雨，庄稼就枯萎死了。一次，龙卷风卷走了亨利叔叔的房子，于是他不得不重造一所，因为他很穷，不得不把农场抵押出去，弄点儿钱来建新房子。后来，他的身体很虚弱，无法再劳动了。医生建议他做一次航海

旅行，于是，他带着多罗茜来到澳大利亚。这当然也花了不少钱。

亨利叔叔的家境每况愈下，地里收获的庄稼只能够一家人的口粮。这样，抵押金就还不上。最后，为他提供贷款的银行家跟他说，如果在规定时间内还不把贷款还上的话，就要把他的农场收回了。

亨利叔叔非常焦急，因为没有农场就意味着他无法生存下去了。他是一个好人，自己最大的努力在田地里耕作着。爱姆婶婶负责做家务，多罗茜帮婶婶做一些家务。然而，他们似乎还是过不下去了。

多罗茜这个小女孩同你所知道的所有小女孩没什么两样。她很可爱，也很温柔，长着一张圆圆的玫瑰花似的脸，还有一双诚实的眼睛。对于多罗茜来说，生活是严肃的，也是美好的。虽然年龄不大，但她却比其他同龄人有着更多的神秘的冒险经历。

爱姆婶婶曾经认为，在多罗茜出生时，一定是神仙在她身上做了记号，因为多罗茜曾经迷迷糊糊地漫游过许多奇怪的地方，总是有看不见的力量在保护着她。亨利叔叔则认为，多罗茜同她死去的妈妈一样，只是一个梦游者。他不太相信多罗茜给他讲述的有关奥兹国的奇异故事，也不相信她曾经几次到过奥兹国。他认为她没有欺骗她的叔叔和婶婶，但他认为她是在梦中梦见了这些奇异的冒险故事，对于她来说，这些梦太真实了，以至于她把梦当真了。

不管别人是怎么说的，多罗茜确实有很长一段时间没待在堪萨斯的家里。她总是出乎意料地消失了，又总是平平安安地回来了，回来后总要讲述一大堆有关她到过的地方和她遇到的不平常的人的故事。她的叔叔和婶婶出神地听她讲述自己的故事，尽管还有点儿怀疑，但